

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Вишневский Дмитрий Александрович
Должность: Ректор
Дата подписания: 30.04.2025 11:55:50
Уникальный программный ключ:
03474917c4d012283e5ad996a48a5e70bf8da057

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
(МИНОБРНАУКИ РОССИИ)

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ДОНБАССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО «ДонГТУ»)

Факультет экономики, управления и лингвистического сопровождения
Кафедра теории и практики перевода



УТВЕРЖДАЮ
И. о. проректора
по учебной работе
Д. В. Мулов

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

История и культура стран первого иностранного языка
(наименование дисциплины)

45.05.01 Перевод и переводоведение
(код, специальность)

Профессионально-ориентированный перевод
(специализация)

Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений
(английский язык, китайский язык)
(специализация)

Квалификация лингвист-переводчик
(бакалавр/специалист/магистр)

Форма обучения очная
(очная, очно-заочная, заочная)

Алчевск, 2024

1 Цели и задачи дисциплины

Цели дисциплины. Целью изучения дисциплины «История и культура стран первого иностранного языка» - сформировать лингвострановедческую и коммуникативную компетенцию в актах межкультурной коммуникации, прежде всего через адекватное восприятие речи собеседника и аутентичных текстов.

Задачи изучения дисциплины:

- обучение восприятию языковой единицы на фоне образа, аналогичного тому, что присутствует в сознании носителя языка и культуры; а также извлечение культуроведческой информации из языковых единиц;

– углублённое изучение географии, истории, проблем политического экономического, социального и культурного развития страны изучаемого языка, её традиций и обычаев;

– глубокая интеграция преподавания английского языка и культуры страны изучаемого языка;

Дисциплина направлена на формирование универсальной компетенции (УК-5) и общепрофессиональной компетенции (ОПК-4) выпускника.

2 Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «История и культура стран первого иностранного языка» входит в элективные дисциплины (модули) в элективные дисциплины (модули) по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение.

Дисциплина реализуется на кафедре теории и практики перевода. Основывается на базе дисциплин: «История, культура и литература стран первого иностранного языка» Является основой для изучения следующих дисциплин: курсовой работы; преддипломной практики; государственного экзамена; выпускной квалификационной работы

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с комплексным описанием грамматического строя английского языка, ведением в проблематику грамматических исследований и методику научно-грамматического анализа языкового материала.

Общая трудоемкость освоения дисциплины для очной формы обучения составляет 3 зачетных единицы, 108 ак.ч. Программой дисциплины предусмотрены лекционные (18 ак.ч.), практические (36 ак.ч.) занятия и самостоятельная работа студента (54 ак.ч.).

Дисциплина изучается на 2 курсе в 4 семестре. Форма промежуточной аттестации – экзамен.

3 Перечень результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО

Процесс изучения дисциплины «История и культура стран первого иностранного языка» направлен на формирование компетенции, представленной в таблице 1.

Таблица 1 – Компетенции, обязательные к освоению

Содержание компетенции	Код компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	УК-5	УК-5.1 Анализирует основные закономерности социально-исторического развития общества в контексте мировой истории и ряда культурных традиций мира, включая мировые религии, философские и этические учения в целях формирования уважительного отношения к историческому наследию и социокультурным традициям различных социальных групп УК-5.2 Применяет знания особенностей межкультурного взаимодействия в практической деятельности, критически осмысливает и формирует собственную позицию по отношению к явлениям современной жизни с учетом их культурно-исторической обусловленности. УК-5.3 Выбирает способ взаимодействия с людьми с учётом их социокультурных особенностей в целях успешного выполнения поставленных задач УК-5.4 Формирует систему знаний, навыков и компетенций, а также ценностей, правил и норм поведения, связанных с осознанием принадлежности к российскому обществу, самобытность его политической организации и сопряжение индивидуального достоинства и успеха с общественным прогрессом и политической стабильностью своей Родины
Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате.	ОПК-4	ОПК-4.1. Знает различные источники информации, включая электронные словари и ресурсы сети Интернет; способы и методы поиска, хранения и обработки информации ОПК-4.2. Умеет осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, необходимой для осуществления профессиональной деятельности, с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий ОПК-4.3. Владеет навыком поиска информации в сети Интернет; навыком использования электронных словарей и других источников информации для решения профессиональных задач

4 Объём и виды занятий по дисциплине

Общая трудоёмкость учебной дисциплины составляет 3 зачетные ед., 108 часов.

Самостоятельная работа студента (СРС) включает проработку материалов лекций, подготовку к практическим занятиям, текущему контролю, выполнение индивидуального задания, самостоятельное изучение материала и подготовку к экзамену.

При организации внеаудиторной самостоятельной работы по данной дисциплине используются формы и распределение бюджета времени на СРС для очной формы обучения в соответствии с таблицей 2.

Таблица 2 – Распределение бюджета времени на СРС

Вид учебной работы	Всего ак.ч.	Ак.ч. по семестрам
		4
Аудиторная работа, в том числе:	54	54
Лекции (Л)	18	18
Практические занятия (ПЗ)	36	36
Лабораторные работы (ЛР)	-	-
Курсовая работа/курсовой проект	-	-
Самостоятельная работа студентов (СРС), в том числе:	54	54
Подготовка к лекциям	4	4
Подготовка к лабораторным работам	-	-
Подготовка к практическим занятиям / семинарам	24	24
Выполнение курсовой работы / проекта	-	-
Расчетно-графическая работа (РГР)	-	-
Реферат	5	5
Домашнее задание	10	18
Подготовка к контрольной работе	-	-
Подготовка к коллоквиуму	-	-
Аналитический информационный поиск	5	5
Работа в библиотеке		
Подготовка к экзамену	6	6
Промежуточная аттестация – экзамен (Э)	Э (4)	Э (4)
Общая трудоёмкость дисциплины		
ак.ч.	108	108
з.е.	3	3

5 Содержание дисциплины

С целью освоения компетенции, приведенной в п.3 дисциплина разбита на 8 тем:

- тема 1 (Введение в курс «История и культура стран первого иностранного языка»);
- тема 2 (Family Values);
- тема 3 (Educating a Person in the US and GB);
- тема 4 (Power Relations);
- тема 5 (Time Out: Eating. Shopping. Leisure Time);
- тема 6 (Searching for Identity. Holiday as national reflection);
- тема 7 (Attitudes to Arts and Crafts in Britain and the US);
- тема 8 (Communicating the World).

Виды занятий по дисциплине и распределение аудиторных часов для очной формы приведены в таблице 3.

Таблица 3 – Виды занятий по дисциплине и распределение аудиторных часов (очная форма обучения)

№ п/п	Наименование темы (раздела) дисциплины	Содержание лекционных занятий	Трудоемкость в ак.ч.	Темы практических занятий	Трудоемкость в ак.ч.	Тема лабораторных занятий	Трудоемкость в ак.ч.
1	Основные проблемы курса «История и культура стран первого иностранного языка»	Взаимосвязь языка и истории и культуры народа. Предмет и задачи научной дисциплины. Вопрос о соотношении языка и культуры. Понятие культуры, ее основные составляющие. Ценности как основа культуры.	2	Ценностно-ориентированный подход. Языковые единицы с национально-культурной семантикой: критерии их выделения и разновидности (реалии, коннотативная лексика, фоновая лексика, квазиреалии, универсалии и т.д.) Отражение национально-культурных ценностей в языковых единицах. Роль лингвострановедческого комментария в передаче культурного компонента языковых единиц.	4	—	—
2	Family Values	Family Values Defined. Basic American and British Family Values Compared.	2	British and American Traditional Household. British Royal Family and the First Couple as a Symbol of National Values and Identity. Modern Family Life. Non-traditional Families. Traditions	4	—	—
3	Social Institutions	Educating a Person in the US and GB	2	What is education? Attitude to Education in the USA and in Great Britain. Stages of Education: Primary and Secondary, Further and Higher	4	—	—

№ п/п	Наименование темы (раздела) дисциплины	Содержание лекционных занятий	Трудоемкость в ак.ч.	Темы практических занятий	Трудоемко- сть в ак.ч.	Тема лабораторных занятий	Трудоемко- сть в ак.ч.
				Education School Life. Grades and Points. Entering a University or College. Students' Life. Degrees and Certificates. Post-Graduate Education.			
4	Power Relations	The Public Attitude to Politics. British and American Political Systems	2	Constitutional Monarchy vs. Representative Democracy. Political Institutions in GB and the USA. Elections. The Party System in GB and the USA. Personalities in Power: The President and the Queen.	4	—	—
5	Time Out: Eating. Shopping. Leisure Time	Eating Habits in the US and GB. English Breakfast vs. Continental Breakfast. English Tea. Sunday Dinner. American Barbecue Tradition. Eating Out. British Pub.	2	Fast Food Restaurants. Family Restaurants. Attitude to Money. Tipping. Spending Money. Shops and Shopping. Attitude to Free Time. Leisure Activities and Hobbies. British Love for Animals and Nature. National Passion for Sports: British Football and American Baseball.	4	—	—

№ п/п	Наименование темы (раздела) дисциплины	Содержание лекционных занятий	Трудоемкость в ак.ч.	Темы практических занятий	Трудоемко- сть в ак.ч.	Тема лабораторных занятий	Трудоемко- сть в ак.ч.
6	Social Life in the English-speaking countries	Searching for Identity. Holiday as national reflection	2	Problems of Multinational and Multicultural Societies. National Character: The Americans and the British. National Self-Expression: the British. British or English? The Portrait of the British Nation. The USA: "The Nation of Immigrants". "Melting Pot" or "Salad Bowl"? The American Dream. Public Holidays in GB and the USA. The Global Village: Christmas and New Year Traditions. Halloween and St. Valentine Day Around the Globe. What the Americans Have in Common with the British. Being Independent: American Independence Day and British Guy Fawkes Night.	4	—	—
7	Attitudes to Arts and Crafts in Britain and the US	What are the arts? Attitudes to the Arts: High Culture vs. Pop Culture. Theatre	2	What are the arts? Attitudes to the Arts: High Culture vs. Pop Culture. Theatre. Going to the cinema. Music. Museum as a Special Place to Enjoy the Arts.	6	—	—

№ п/п	Наименование темы (раздела) дисциплины	Содержание лекционных занятий	Трудоемкость в ак.ч.	Темы практических занятий	Трудоемкос ть в ак.ч.	Тема лабораторных занятий	Трудоемкос ть в ак.ч.
8	Communicating the World	The Media Power. Quality and Popular Press.	4	The Media Power. Quality and Popular Press. National Newspapers and Magazines. Television and Radio. Popular Channels and Programs. Postal and E-mail Communication. Communication Styles.	6	—	—
Всего аудиторных часов			18		36	—	

6 Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины

6.1 Критерии оценивания

В соответствии с Положением о кредитно-модульной системе организации образовательного процесса ФГБОУ ВО «ДонГТУ» (https://www.dstu.education/images/structure/license_certificate/polog_kred_modul.pdf) при оценивании сформированности компетенций по дисциплине используется 100-балльная шкала.

Перечень компетенций по дисциплине и способы оценивания знаний приведены в таблице 4.

Таблица 5 – Перечень компетенций по дисциплине и способы оценивания знаний

Код и наименование компетенции	Способ оценивания	Оценочное средство
УК-5, ОПК-4	экзамен	Комплект контролирующих материалов для экзамена

Всего по текущей работе в семестре студент может набрать 100 баллов, в том числе:

- тестовый контроль или устный опрос на практических занятиях или лекциях (2 работы) – всего 40 баллов;
- практические работы – всего 40 баллов;
- за выполнение реферата (индивидуального задания) – всего 20 баллов.

Экзамен проставляется автоматически, если студент набрал в течении семестра не менее 60 баллов и отчитался за каждую контрольную точку. Минимальное количество баллов по каждому из видов текущей работы составляет 60% от максимального. Экзамен по дисциплине «История и культура стран первого иностранного языка» проводится по результатам работы в семестре. В случае, если полученная в семестре сумма баллов не устраивает студента, во время зачетной недели студент имеет право повысить итоговую оценку либо в форме устного собеседования по приведенным ниже вопросам (п.п. 6.5), либо в результате тестирования.

Шкала оценивания знаний при проведении промежуточной аттестации

приведена в таблице 6.

Таблица 6 – Шкала оценивания знаний

Сумма баллов за все виды учебной деятельности	Оценка по национальной шкале зачёт/экзамен
0-59	Не зачтено/неудовлетворительно
60-73	Зачтено/удовлетворительно
74-89	Зачтено/хорошо
90-100	Зачтено/отлично

6.2 Домашнее задание

В зависимости от наполняемости содержания темы курса домашнее задание варьируется.

В качестве домашнего задания студенты выполняют:

- чтение и перевод аутентичных текстов;
- лексические упражнения, направленные на формирование навыков устной монологической и диалогической речи.

При выполнении задания, используя справочную литературу, словари, электронные ресурсы.

Пример домашнего задания по дисциплине «История и культура стран первого иностранного языка» приведены ниже.

1 Прочитайте и переведите текст с английского языка на русский:

- а) проанализируйте словарный состав текста;
- б) найдите слова-реалии и предложите способы их перевода на русский язык.

2 Ответьте на вопросы к тексту.

3 Подготовьте устное сообщение на основе прочитанного текста.

В зависимости от изучаемой темы наполнение домашнего задания варьируется.

6.3 Темы для рефератов

Одним из требований к результатам освоения дисциплины «История и культура стран первого иностранного языка» является составление и защита реферата по следующим темам курса:

- 1) USA and UK: Geography and Population.

2) The Economic Development of Great Britain. Regional Divisions. Old and New Industries.

3) Agriculture.

4) British Superstitions.

5) National Symbols of Great Britain.

6) Religious Groups in Multi-Ethnic Britain.

7) Social Security and Social Services.

8) British Sports (cricket, football, horse racing, and boxing).

9) Traditional Ceremonies in London (Changing the Guard, The Ceremony of the Keys, Trooping the Colour, The Lord Mayor's Show).

10) Marriage and the Wedding Ceremony in Great Britain.

11) Pubs and Clubs in Britain.

12) Imagine that a British student of politics comes to your country. He or she wants to understand how your political system works. Write a simple explanation based on the description of the British political system.

13) Write an article for an international students' magazine. Describe your native town. Write about its history and present.

14) If you were in London, what places of interest would you certainly visit? Why?

15) Write about the typical features of an ordinary British person.

6.4 Оценочные средства для самостоятельной работы и текущего контроля успеваемости

Тема 1 Основные проблемы курса «История и культура стран первого иностранного языка»

Теоретические вопросы:

1 Предмет и задачи курса «История и культура стран первого иностранного языка»;

2 Основные положения и понятия дисциплины;

3 Ключевые понятия, предмет и задачи курса.

4 Основные термины дисциплины.

Пример практического задания:

Используя «Словарь лингвистических терминов» О. С. Ахмановой, дайте определение следующих терминов: безэквивалентная лексика, реалия, фоновая лексика, коннотативная лексика, фразеологизм. Изучите принципы передачи безэквивалентной лексики. Проследите, как эти принципы реализуются в лингвострановедческом словаре А. Рума.

Тема 2 Family Values

Теоретические вопросы:

- 1 Ключевые концепты британской и американской системой ценностей;
- 2 Традиционные и современные семейные отношения, взаимосвязь культурных реалий с языковыми явлениями, характерными для английского языка, этических и нравственных нормах поведения, принятых в инокультурном социуме.

Пример практического задания:

- 1 Read and translate the text from English into Russian.
- 2 Explain in English what is meant by:
the patron saint; legislative, executive and judicial branches of Government; the invaders from the Continent; a hereditary ruler; a warrior; ambitious; to reign; an alliance; to succeed; an outlaw; a contemporary; a heir; ill-advised.

Тема 3 Educating a Person in the US and GB

Теоретические вопросы:

- 1 Ключевые понятия и культурные ценности системы образования в США и Великобритании и их языковая реализация;
- 2 Особенности систем образования в англоязычных странах.

Пример практического задания:

- 1 Read and translate the text from English into Russian

English Universities

All English universities except Oxford and Cambridge are fairly new. London University is the biggest of the modern universities and has many colleges and schools. Oxford has 32 colleges. A large college has about 5000 students, about a hundred students study at a small college. The college is an educational institution giving special instruction in certain subjects. There are many types of colleges in England. There are colleges within universities. There are also technical colleges of various types, colleges of arts and commerce. Medical colleges are among them. The college may be independent in its own affairs but is a part of the university in some matters. The university gives the highest type of education. It comprises a number of colleges and provides programmes for study and research beyond the college level. The university is an administrative center which arranges lectures for all the students of the colleges, holds examinations and gives degrees. University teaching combines lectures, practical classes and small group teaching in either seminars or tutorials, the last being a traditional feature of the universities of Oxford and Cambridge. A university usually has both faculties and departments. The faculties

are arts, law, medicine, science. The departments include engineering, economics, commerce, agriculture, music and technology. At the head of each faculty there is a professor. A staff of teachers called lecturers helps him. Professors and lecturers deliver lectures to large numbers of students or study with small groups. All universities admit men and women, but within some universities there are colleges specially for one sex. Most of the universities provide hostels for their students.

All the universities and colleges are independent, self-governing institutions, although they receive substantial aid from the state through the University Grants Committee. The local education authorities have no responsibility for universities. English universities greatly differ from each other. They differ in date of foundation, history, traditions, general organization, internal government, methods of teaching, ways of student life, size etc. On the whole, British universities are comparatively small. The approximate number is 7000-8000 students, most universities having under 3000, some even less than 1500 students.

The most ancient English universities are: Cambridge and Oxford. They are dating back to the 12-13th centuries and have always been universities for gentlemen. Other universities are called modern or provincial. They are located in large centers of industry. There are no tutorial systems there. These universities rely on lectures. All universities charge fees which are rather high.

2 Give Russian equivalents to the following word combinations

Fairly new, science faculty, at the head of, a staff of teachers, to admit men and women, within some universities, to provide hostels, an independent college, self-governing institution, substantial aid, the local education authorities, internal government, tutorial system, to charge fees.

Тема 4 Power Relations.

Теоретические вопросы:

1 Ключевые понятия государственного устройства и политической системы США и Великобритании и их языковая реализация.

Пример практического задания:

1 Translate the text from Russian into English

Палату лордов неспроста называют лучшим из клубов королевства. Где еще можно побывать в столь изысканной компании? Причем если в клубах взимают членские взносы, то пэру, наоборот, выплачивают тринадцать с половиной фунтов за каждую явку в палату — даже если просто зайдет на полчаса в бар. Среди потомков славных в прошлом английских родов, увековеченных в бронзе и мраморе, в последнее время в палате лордов заседает все больше и больше все еще узнаваемых лиц политиков, отошедших

от активной политической жизни. Очевидно, палата обретает новую функцию: быть чем-то вроде чердака, куда можно складывать расшатавшуюся мебель, которую неудобно использовать, но жаль выбрасывать. Эта тенденция стала еще более очевидной после 1958 года, когда, опасаясь требований полностью упразднить палату, консервативное правительство Макмиллана пошло на то, чтобы частично пожертвовать наследственным принципом ее формирования. С тех пор королева начала возводить в пэры пожизненно, то есть без права наследования титула. Впрочем, и прежде существовали в палате места, которые было нельзя передавать потомкам. Но это были места, занимаемые, так сказать, по должности: представители англиканской церкви (архиепископы и епископы) и лорды Верховного суда. Теперь к ним прибавилось еще 300 пожизненных пэров, половину из которых составляют бывшие члены палаты общин, а остальные — выдающиеся писатели, ученые, профсоюзные деятели, дипломаты и промышленники, банкиры. Два столетия назад палата состояла только из одних землевладельцев, обычно король давал пэрство вместе с поместьями. Лорду Каррингтону как-то напомнили, что, когда его предок был возведен в пэры Георгом III, лорды возмущенно покинули зал заседаний, ибо новичок был банкиром. Так что, в сущности, нынешняя политика есть нечто иное, как продолжение давней традиции Британского правящего класса со времен промышленной революции старается быть «аристократией с открытой дверью», вбирая в себя не только видных представителей буржуазии, но и всех, кто в глазах общественности олицетворял успех на каком-либо поприще.

Теперь в «аристократы» принимают даже известных в прошлом убежденных противников аристократии. Наглядный пример — бывшие профсоюзные деятели, некогда боровшиеся против почестей и привилегий, ныне сами получившие алые мантии парламентских пэров. А ведь только сто лет назад на заседании палаты можно было услышать о профсоюзах такие слова: «Политическое объединение представителей низших классов, созданное в их собственных интересах, является худшим из зол: постоянный характер такого объединения может в будущем обеспечить низшим классам преобладающую роль в стране, что означало бы власть невежества над просвещением...». Почтенные, все еще узнаваемые лица. Смотришь на них и порой испытываешь ощущение, будто листаешь газетный фотоархив.

Тема 5 Time Out: Shopping. Eating. Leisure Time

Теоретические вопросы:

1 Ключевые понятия повседневного быта британцев и американцев;

реалий и коммуникативные формулы, отражающие особенности жизни носителей англоязычной культуры в бытовой сфере;

2 Культурные обычаи англичан.

Тема 6 Social Life in the English-speaking countries

Теоретические вопросы:

1 Ключевые понятия и история праздников британцев и американцев.

2 Реалии, отражающие особенности жизни носителей англоязычной культуры в бытовой сфере;

3 Культурные обычаи в бытовой сфере.

Пример практического задания:

1 Find in the text the following concepts, check your ability to explain them in English, and add them to your working vocabulary.

the Stone Age, Stonehenge, the Celts, the Britons, the Scots, Roman Invasion, Hadrian's Wall, the Saxons, the Angles, the Jutes, the Danes (Vikings), Up-Helly-Aa, the Norman Conquest.

2 Write out from the text the sentences or their parts, which contain the words and phrases given below and translate them into Russian:

the land bridge, to cross over to, to excavate, to give insight into, torchbearers, estates.

3. Explain in English what is meant by:

descendants, cromlechs, invaders, wattle-and-daub, a villa, blazing torches.

Тема 7 Attitudes to Arts and Crafts in Britain and the US

Теоретические вопросы:

1 Культура и искусство США и Великобритании.

2 Реалии, отражающие исторические и культурные особенности искусства;

Пример практического задания:

Make a report about one of the famous English or American painter or sculptor.

Тема 8 Communicating the World.

Теоретические вопросы:

1 Ключевые понятия англоязычного масс-медийного пространства;

2 Реалий англоязычных масс-медиа;

3 Основные культурные особенности в сфере коммуникации.

Пример практического задания:

1 Read and translate the text from English into Russian:

The BBC

Just as the British Parliament has the reputation for being 'the mother of parliaments', so the BBC might be said to be 'the mother of information services'. Its reputation for impartiality and objectivity in news reporting is, at least when compared to news broadcasting in many other countries, largely justified. Whenever it is accused of bias by one side of the political spectrum, it can always point out that the other side has complained of the same thing at some other time, so the complaints are evenly balanced. In fact, the BBC has often shown itself to be rather proud of the fact that it gets complaints from both sides of the political divide, because this testified not only to its impartiality but also to its independence.

Interestingly, though, this independence is as much the result of habit and common agreement as it is the result of its legal status. It is true that it depends neither on advertising nor (directly) on the government for its income. It gets this from the licence fee which everybody who uses a television set has to pay. However, the government decides how much this fee is going to be, appoints the BBC's board of governors and its director general, has the right to veto any BBC programme before it has been transmitted and even has the right to take away the BBC's licence to broadcast. In theory, therefore, it would be easy for a government to influence what the BBC does.

Nevertheless, partly by historical accident, the BBC began, right from the start, to establish its effective independence and its reputation for impartiality. This first occurred through the medium of radio broadcast to people in Britain. Then, in 1932 the BBC World Service was set up, with a licence to broadcast first to the empire and then to other parts of the world. During the Second World War it became identified with the principles of democracy and free speech. In this way the BBC's fame became international. Today, the World Service still broadcasts around the globe, in English and in several other languages. In 1986 the Prime Minister of India, Mrs Indhira Ghandi, was assassinated. When her son Rajiv first heard reports that she had been attacked, he immediately turned to the BBC World Service to get details that he could rely on. The BBC also runs five national radio stations inside Britain and several local ones.

2 Make up 10 questions to the text.

6.5 Темы для подготовки к экзамену

- 1) Взаимосвязь культуры, истории, социальной ситуации в стране и национального языка.
- 2) Национально-окрашенная лексика.

- 3) Безэквивалентная лексика. Три группы референтов.
- 4) Передача культурного компонента. Способы перевода реалий.
- 5) Классификация реалий.
- 6) Топонимы, как часть фоновых знаний.
- 7) Названия штатов. США и их аббревиатура.
- 8) Неофициальные названия штатов США.
- 9) Микротопонимы, как часть фоновых знаний Британской культуры.
- 10) Микротопонимы, как часть фоновых знаний Американской культуры.
- 11) Языковые реалии общественно-политической жизни США.
- 12) Языковые реалии общественно-политической жизни Великобритании.
- 13) Языковые реалии системы образования Великобритании и США.
- 14) Языковые реалии средств массовой информации Великобритании и США.
- 15) Языковые реалии, относящиеся к культуре Великобритании и США (литература, театр, кино, изобразительное искусство, музыка)
- 16) Языковые реалии быта и сферы услуг (в Великобритании США).
- 17) История английского языка. Германские языки. Английский язык в составе Германских языков. Влияние исторических фактов на язык. Заимствования. Периодизация.
- 18) Великобритания. Географическое положение. Остров Великобритания, Северная Ирландия. Проливы и моря, омывающие острова. Реки, озера. Климат. Население.
- 19) Основные исторические этапы развития Великобритании
- 20) Культура Великобритании. Великобритания – страна богатого культурного наследия. Традиции Англии. Праздники. Средства массовой информации.
- 21) Система образования. Система образования в Англии. Типы средних школ и их характеристика. Высшее образование.
- 22) Изобразительное искусство. Богатое наследие выдающихся художников.
- 23) Политическая система Англии. Монархия. Британский парламент. Палата общин. Палата лордов. Система законодательства. Политические партии.

6.6 Примерная тематика курсовых работ

Курсовые работы не предусмотрены.

7 Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

7.1 Рекомендуемая литература

Основная литература

1. Калиновская Е. А. Лингвострановедение страны первого иностранного языка (английский язык) : учеб. пособие / Е. А. Калиновская. - Алчевск : ГОУ ВПО ЛНР "ДонГТУ", 2019. - 109 с. – URL: http://library.dstu.education/bdvddtu_print.php?recno_402=545 (дата обращения 27.05.2024)
2. Козырева, М. П. Лингвострановедение Великобритании (на английском языке): учебное пособие / М.П. Козырева, Е.В. Копшукова, Н.В. Панина. – Самара: Издательство Самарского университета, 2021 – 124 с. – URL: <https://docs.yandex.ru/docs/view?tm=1735028064&tld=ru&lang=en&name> (дата обращения 27.05.2024)

Дополнительная литература:

1. Лингвострановедение : учебное пособие для студентов направления подготовки высшего образования – бакалавриата «Зарубежная филология (английский язык и литература)» О. К. Мжельская. – Омск: Изд-во ОмГА, 2018 – 60 с. – URL: https://docs.yandex.ru/docs/view?tm=1735028064&tld=ru&lang=en&name=Mzelskaya_lingvostranovedenie.pdf&text (дата обращения 27.05.2024)

7.2 Базы данных, электронно-библиотечные системы, информационно-справочные и поисковые системы

1. Научная библиотека ДонГТУ : официальный сайт. – Алчевск. – URL: <http://library.dstu.education> – Текст : электронный.
2. Научно-техническая библиотека БГТУ им. Шухова : официальный сайт. – Белгород. – URL: <http://ntb.bstu.ru/jirbis2/>. – Текст : электронный.
3. Консультант студента : электронно-библиотечная система. — Москва. — URL: <http://www.studentlibrary.ru/cgi-bin/mb4x> – Текст : электронный.
4. Университетская библиотека онлайн : электронно-библиотечная система. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=main_ub_red – Текст : электронный.

8 Материально-техническое обеспечение дисциплины

Материально-техническая база обеспечивает проведение всех видов деятельности в процессе обучения, соответствует требованиям ФГОС ВО.

Материально-техническое обеспечение представлено в таблице 7.

Таблица 7 – Материально-техническое обеспечение

Наименование оборудованных учебных кабинетов	Адрес (местоположение) учебных кабинетов
<i>Специальные помещения:</i> Компьютерный класс учебно-научной лаборатории «Технического перевода». Магнитно-маркерная доска (стационарно) мультимедийный проектор (стационарно), интерактивная доска (стационарно), акустическая система (стационарно)	ауд. <u>519</u> корп. <u>5</u>
<i>Аудитории для проведения практических занятий, для самостоятельной работы</i> Аудитория. Доска для написания мелом	ауд. <u>424</u> корп. <u>5</u>

Лист согласования РПД

Разработал
старший преподаватель
кафедры теории и практики перевода
 (должность)

 (должность)

 (должность)


 (подпись)

Калиновская ЕА.
 (Ф.И.О.)

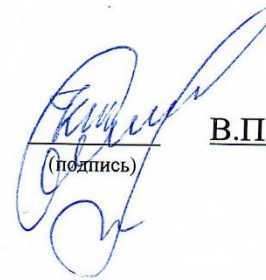
 (подпись)

 (Ф.И.О.)

 (подпись)

 (Ф.И.О.)

и.о. заведующего кафедрой ТПП


 (подпись)

В.П. Каткова
 (Ф.И.О.)

Протокол № 12 заседания кафедры
 теории и практики перевода

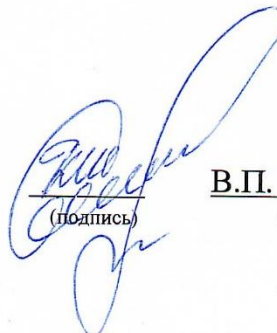
от 01.07. 2024 г.

и.о. декана факультета ЭУиЛС


 (подпись)

Э.Р.Самкова
 (Ф.И.О.)

Согласовано
 Председатель методической
 комиссии по специальности
 45.05.01 Перевод и переводоведение


 (подпись)

В.П. Каткова
 (Ф.И.О.)

Начальник учебно-методического центра


 (подпись)

О.А. Коваленко
 (Ф.И.О.)

Лист изменений и дополнений

Номер изменения, дата внесения изменения, номер страницы для внесения изменений	
ДО ВНЕСЕНИЯ ИЗМЕНЕНИЙ	ПОСЛЕ ВНЕСЕНИЯ ИЗМЕНЕНИЙ
Основание:	
Подпись лица, ответственного за внесение изменений	